

Сов. № 4096 5 June 63.

Милая Рут (или так скажут гра-
жданин), здравствуйте!!!
Не только поздравляю, но и очень
рада за Вас, что Вы сможете
иметь работу по своему вкусу. Это
очень здорово, что так всё хорошо
сложилось, хотя и в один день.
Но очень печальные вести о Ваших
откоумниках с Майклом. Очень очень
неприятно. И я Вас doubly понимаю
т.к. у меня такая же история с
Ли, который заявил, что не хочет
со мной жить. Но он не даст мне
развод, а настаивает на том,
чтобы я уехала в союз — что мне
совсем не хочется. Могу лишь утс-
^{ше}шить Вас тем, что Вы не одна
отверженная в этом мире. В не-
^{которой-то} степени мы с Вами друзья
по несчастью. Но головка, вероятно,
всё может перенести, самое те-
^{потери}жее ^{интересней}, несчастье
Фрэнко, что и мы не удержим,
а и нам ^{уверенней} ^{уверенней} это — всего
светлейше. Не правда ли?
Скоро Вы отправитесь на кам-
пунк, которые жалею Вам и детям.

June 5, 1963

DEAR RUTH, (you prefer to spell it that way) HELLO!

Not only do I congratulate you, but I am also very happy for you that you can have work according to your liking. How fine that everything has come out well in this regard at least. But it is very sad news about your relations with Michael. Very, very sad. And I understand you doubly, as it is the same story with Lee, who has made it plain that he doesn't want to live with me. But he doesn't give me a divorce, rather insists that I go away to the Soviet Union—which I certainly don't want to do. I can only console you with this: that you are not the only rejected one in this world. In many ways you and I are friends in misfortune. But surely a person can carry on through all the most heavy losses, trials and misfortunes. I think we will not perish, but that something will smile brightly on us too. Don't you think so? Soon you will set out on your vacation, and I wish you and the children a good trip.

With us everything is as it used to be. A gloomy spirit rules the house. The only joy for me and for Lee (I think) is June. It seems to me the baby has moved, but very weakly, and this time I worry. It's high time to go to the doctor.

Today I received a letter from a girl friend (from Russia). Her mother has died,—it is such a pity both for her and her mother. Cancer is a frightful thing, and to lose one's mother is also frightful. I love this friend of mine very much and grieve

COMMISSION EXHIBIT 409-B

Хорошо проведи.
 У нас всё по-старому. В доме
 царит печальный дух. Единствен-
 ная радость для меня и для Ли (думая)
 это Динун. Мне кажется что са-
 мую близкую ребёночка, но очень слабое
 на этот раз и с коликами. Хоро-
 уше пойти к врагу, пора. Сегодня
 получила от подруги письмо (из Парижа).
 У неё умерла мамма, очень жаль
 и её и малы. Так вещь ужасная,
 а потеряла маму также ужасно.
 Я очень люблю эту мою подругу и
 огорчена за неё страшно. Из дома
 мне писали давно не пишут. Не
 знаю их новостей. Хорошо, что вы
 пишете мне, а то и разгово-
 рить не с кем. Все Ли или кричи
 на меня или плачет, но никогда не
 разговаривает. Это ужасно. Но
 вам наверное трудно писать мне
 длинные письма — они навевают
 тоску, а не веселят. Но пока мне
 го всё равно у меня нет. Пишите
 мне пожалуйста Ваши новости,
 когда будет время и настроение.
 Буду вас благодарна вам за всё се-
 го письмо. Привет от Ли.
 Очень и обнимаю вас и деточек
 и братьев Марии.

for her terribly. They have written me nothing from home for a long time. I don't know their news. It is good you write me, otherwise I would have no one to talk to. You know that Lee either yells at me or is silent, but never talks. It is oppressive. But no doubt it is tiresome for you to read my melancholy letters—they cast a gloom, not cheer. But for the time being there is nothing cheery about me. Please write me your news when you have time and inclination. Thank you again for everything and for your letter. Greetings from Lee. I kiss and embrace you and the children.
 Sincerely,

MARINA

[Then, written on my letter (Mrs. Paine's) to her which she corrected and sent back, was the answer to a question I had asked: "Have you and Lee found any Russians in New Orleans yet?" Her answer: "Not yet, and Lee doesn't want me to make contact with them."]

[At the end of the corrected letter she writes:]

You write well. When will I write that way in English? I think never. Very likely I will have to go to Russia after all. A pity.

P.S. Dear Ruth, don't be hesitant to write and send me all which you need to know in Russian. I will be pleased to help you with corrections or in any way I can.
 O.K.?

MARINA